

		Marc 15:1-15	Matthieu 27:15-26	Luc 23:13-25	Jean 18:38-40
La coutume		A chaque fête , il relâchait un prisonnier, celui que le peuple réclamait .	A chaque fête , le gouverneur avait pour habitude de relâcher un prisonnier, celui que la foule voulait .	A chaque fête , il devait leur relâcher un prisonnier.	"... c'est une coutume parmi vous que je vous relâche quelqu'un lors de la Pâque ..."
La description de Barabbas	Segond 21	Il y avait en prison le dénommé Barabbas avec ses complices, pour un meurtre qu'ils avaient commis lors d'une émeute.	Ils avaient alors un prisonnier célèbre, un dénommé Barabbas.	Cet homme avait été mis en prison pour une émeute qui avait eu lieu dans la ville et pour un meurtre.	Or, Barabbas était un brigand.
	TOB	Or celui qu'on appelait Barabbas était en prison avec les émeutiers qui avaient commis un meurtre pendant l'émeute.	On avait alors un prisonnier fameux, qui s'appelait Jésus Barabbas.	Ce dernier avait été jeté en prison pour une émeute survenue dans la ville et pour meurtre.	Or ce Barabbas était un brigand.
Dialogue Pilate - Foule	Pilate 0		« Lequel voulez-vous que je vous relâche: Barabbas ou Jésus qu'on appelle le Christ ? »		
	Foule 0		Les chefs des prêtres et les anciens persuadèrent la foule de demander Barabbas et de faire mourir Jésus.		
	Pilate 1	«Voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs ?»	«Lequel des deux voulez-vous que je vous relâche ?»	Pilate rassembla les chefs des prêtres, les magistrats et le peuple et leur dit: «Vous m'avez amené cet homme sous prétexte qu'il excitait le peuple à la révolte. Or, je l'ai interrogé devant vous et je ne l'ai trouvé coupable d'aucun des actes dont vous l'accusez; Hérode non plus, puisqu'il nous l'a renvoyé. Ainsi cet homme n'a rien fait qui soit digne de mort. Je vais donc le relâcher après l'avoir fait fouetter.»	«Pour ma part, je ne trouve en lui aucun motif de le condamner. Mais, comme c'est une coutume parmi vous que je vous relâche quelqu'un lors de la Pâque, voulez-vous que je vous relâche le roi des Juifs ?»
	Foule 1	Cependant, les chefs des prêtres excitèrent la foule afin que Pilate leur relâche plutôt Barabbas.	Ils répondirent: «Barabbas.»	Ils s'écrièrent tous ensemble: «Fais mourir celui-ci et relâchez-nous Barabbas.»	Alors de nouveau ils crièrent [tous]: «Non, pas lui, mais Barabbas!»
	Pilate 2	Pilate reprit la parole et leur dit: «Que voulez-vous donc que je fasse de celui que vous appelez le roi des Juifs ?»	Pilate répliqua: «Que ferai-je donc de Jésus qu'on appelle le Christ?»	Pilate [leur] parla de nouveau dans l'intention de relâcher Jésus...	
	Foule 2	Ils crièrent de nouveau: «Crucifie-le !»	Tous répondirent: «Qu'il soit crucifié!»	mais ils criaient: «Crucifie-le, crucifie-le !»	
	Pilate 3	«Quel mal a-t-il fait ?» leur dit Pilate.	«Mais quel mal a-t-il fait?» dit le gouverneur.	Pour la troisième fois, Pilate leur dit: «Quel mal a-t-il fait? Je n'ai rien trouvé en lui qui mérite la mort. Je vais donc le relâcher après l'avoir fait fouetter.»	
	Foule 3	Ils crièrent encore plus fort: «Crucifie-le !»	Ils crièrent encore plus fort: «Qu'il soit crucifié!»	Cependant ils insistaient à grands cris, demandant qu'il soit crucifié, et leurs cris l'emportèrent, [avec ceux des chefs des prêtres.]	
	Pilate 4		Voyant qu'il ne gagnait rien mais que le tumulte augmentait, Pilate prit de l'eau, se lava les mains en présence de la foule et dit: «Je suis innocent du sang de ce juste. C'est vous que cela regarde.»		
	Foule 4		Et tout le peuple répondit: «Que son sang retombe sur nous et sur nos enfants!»		